

О. Л. Соколова

Уральский государственный экономический университет, Екатеринбург, Россия
ORCID ID: 0000-0002-7055-9104

Н. А. Гончарова

Уральский государственный экономический университет, Екатеринбург, Россия
ORCID ID: 0000-0003-3193-5864

В. Ю. Лапина

Уральский государственный экономический университет, Екатеринбург, Россия
ORCID ID: 0000-0001-9438-783X

E-mail: Sokolova_ol@usue.ru; nadin1325x@yandex.ru; lapina_vu@usue.ru.

Опыт осмысления образа России в лингводидактическом и лингвокогнитивном аспектах

АННОТАЦИЯ. *Статья представляет собой рецензию на коллективную монографию «Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты», написанную группой исследователей Уральского государственного педагогического университета. Подчеркивается важность разграничения понятий «негативный» и «искаженный» образ. Представлен критический анализ обзора научной литературы по проблемам имагологии. Междисциплинарный подход к исследованиям в русле имагологии реализуется через использование общенаучных и узкоспециальных методов. Интерпретация результатов опроса выявляет различия в видении российской действительности российскими и иностранными студентами. Анализ выявленных стратегий представления образа России в учебниках русского языка как иностранного и в учебниках английского языка дополнен лингвометодическими замечаниями. Сформулированы сходства и различия в представлении образа России в учебниках, предназначенных для разных стран. На основе монографии в статье представлен критический анализ тиражируемых стереотипов, вывод о преобладании положительных и отрицательных черт в образе России. Рецензенты высоко оценивают разработанные авторами требования и рекомендации к созданию учебно-методических комплексов, направленные на формирование правдивого, положительного образа страны. Учет этих требований позволит создать качественно новые учебники, содержащие правдивую и актуальную информацию о странах, открывающие возможность к дискуссии и сближению культур при сохранении национальной идентичности. Заявленный в перспективах анализ учебников русского языка, изданных в странах Азии, позволит выявить новые интересные особенности.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: образ России; лингводидактика; межкультурная коммуникация; имагология; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методика русского языка в вузе; русский язык; английский язык; методика преподавания английского языка; методика английского языка в вузе; студенты; вузовские учебники; учебные материалы; учебники русского языка; учебники английского языка; рецензии.

ТИП ПУБЛИКАЦИИ: рецензия.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Соколова Ольга Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620114, Россия, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, д. 62, к. 519; e-mail: Sokolova_ol@usue.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Гончарова Надежда Анатольевна, доцент кафедры иностранных языков, кандидат исторических наук, доцент, Уральский государственный экономический университет; 620114, Россия, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, д.62, к. 519; e-mail: nadin1325x@yandex.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Лапина Валентина Юрьевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков, Уральский государственный экономический университет; 620114, Россия, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта, д. 62, к. 519; e-mail: lapina_vu@usue.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Соколова, О. Л. Опыт осмысления образа России в лингводидактическом и лингвокогнитивном аспектах / О. Л. Соколова, Н. А. Гончарова, В. Ю. Лапина // Политическая лингвистика. — 2020. — № 5 (83). — С. 217-224. — DOI 10.26170/pl20-05-20.

Формирование позитивного образа страны, народа и культуры, продвижение национального языка — один из важнейших приоритетов в развитии стран в современном мире, который стремится к глобализации и сглаживанию противоречий, и в то же время придает огромное значение самобытности, национальным особенностям, проблемам

сохранения идентичности, самости, культурного и языкового своеобразия.

Обратим внимание на необходимость различать понятия «негативный» и «искаженный» образ: многие указанные в монографии исследователи охотно трактуют негативные, отрицательные черты России, представленные в зарубежных источниках,

© Соколова О. Л., Гончарова Н. А., Лапина В. Ю., 2020

как искажение образа. Справедливости ради отметим, что с аксиологической точки зрения позитивный и негативный образы весьма опосредованно связаны с философскими категориями истинности/ложности и, таким образом, ставить знак равенства между негативным и искаженным образом, на наш взгляд, вряд ли правомерно. Заявленная во введении задача выявить внутрисистемные принципы отбора материала для учебников русского языка как иностранного, на наш взгляд, рискует превратиться в поиск подтверждения высказанной гипотезы о преобладании негативных черт в представлении образа России.

Монография начинается с представления имагологии как нового научного направления. О. В. Томберг отмечает, что основы имагологии были заложены во французском сравнительно-историческом литературоведении в 50-х годах прошлого века. Становление имагологии как самостоятельной науки связывается с именами французских исследователей Ж.-М. Карре и М.-Ф. Гийяра. Отметим также, что зарождение имагологии в значительной степени стало результатом анализа творчества французских писателей, обращающихся в своих сочинениях к зарубежной культуре и искусству (восхищение Стендаля Италией, интерес писателей-романтиков к восточным культурам, враждебность франкоязычных писателей к Германии на фоне Первой мировой войны и т. д.). Обзор литературы о становлении и развитии имагологии можно было бы дополнить статьей Д. А. Пажо, в которой он обращается к вопросам имагологии и идентичности и определяет имагологию как совокупность этнологических, этнографических, социологических, исторических и культурологических исследований проблем аккультурации, декультурации, культурного отчуждения под воздействием внешнего влияния. Одним из методов познания имагологии, по мнению Д. А. Пажо, является анализ общественного мнения, выполненный в междисциплинарном аспекте [Pageaux 2014: 16].

О. В. Томберг представляет подробный и обстоятельный анализ российской и зарубежной научной литературы по проблемам имагологии, приводит ее классификацию. Вслед за другими исследователями О. В. Томберг выделяет филологическую, художественную, фольклорную, литературоведческую и лингвистическую и потестарную имагологию. По нашему мнению, способ представления классификации затрудняет четкое понимание иерархических отношений между этими типами: так, литературоведческая имагология изначально представлена как разновид-

ность филологической, однако далее рассматривается самостоятельно, наряду с филологической и потестарной, т. е. изучающей образы власти [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 10, 11]. Далее О. В. Томберг отмечает необходимость учитывать ценностную природу образов, справедливо отмечая: «Категория ценности связывает образ с миром национальной культуры и увеличивает его диахроническую глубину, поскольку ценностный компонент способен сохранять разновременные культурные смыслы в содержательной структуре образа» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 17], что, несомненно, подтверждает важность аксиологического компонента в такого рода исследованиях.

В параграфе, посвященном методологии исследования образа России в зарубежных учебниках русского языка как иностранного, Е. В. Дзюба представляет комплекс общенаучных и узкоспециальных методов: научное наблюдение, эксперимент, описание, наблюдение, вероятностно-статистический, выборочный, генетический, идеографический, исторический методы, а также методы диахронического и синхронного анализа, антиномий, ранжирования, экстраполяции [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 19, 20]. Использование целого арсенала методов обусловлено важностью междисциплинарного подхода к исследованиям в области имагологии и делает результаты исследования убедительными

Е. В. Дзюба, С. А. Еремина и А. И. Суетина представили результаты экспериментального исследования формирования образа России в образовательном дискурсе. Проективный метод мини-сочинений использовался при анализе образа России у китайских студентов. Авторы констатируют значительные расхождения в предварительных ожиданиях и реальных впечатлениях от российской действительности у опрошенных студентов из Китая. Одну из причин этого расхождения авторы видят в распространенности стереотипных представлений о России, сформированных в процессе изучения русского языка и русской культуры: «Россия многим до приезда в страну изучаемого языка кажется архаичной, отсталой в технологическом и социальном планах» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 25]. По мнению Л. Е. Весниной и И. В. Кириловой, примерно 30 % текстов,

представленных в учебниках русского языка для китайцев, содержит крайне негативную информацию о России, представляя ее как страну, погрязшую в пьянстве, коррупции, преступности. Источником такого рода текстов, как правило, являются различные сайты, при этом отбор лексики для активного усвоения представляется весьма спорным [Веснина, Кирилова 2019].

Напротив, российские студенты, носители русского языка и культуры, в ходе исследования отметили такие положительные качества русского национального характера, как «гостеприимство, широту и открытость русской души, душевность и доброту, патриотизм и стойкость, простоту и честность, порядочность и щедрость, вежливость и отзывчивость, толерантность и терпеливость, самобытность и самопожертвование, стремление к коллективизму/соборности, прямому и уважение к старшим» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 35]. Анализ субъективных ассоциаций позволил сформировать следующую совокупность смыслов, наполняющих понятие «Россия»: *территория, духовная и материальная культура, народ, традиции, климат, государство, природа, стереотипы, мифы, история*.

Е. В. Дзюба, С. А. Еремина и И. А. Сутина сформулировали рекомендации по отбору учебного материала для представления России в учебниках русского языка как иностранного и других иностранных языков: «Необходимо отчетливо определить сферы человеческого знания и бытия, которые могли бы адекватно и полноценно представить образ страны (география, история, административное и политическое устройство, культура, быт); обозначить аспекты, связанные с интерпретацией понятий культуры и цивилизации, народа и народности(-ей), национального характера и межэтнических стереотипов; выявить факты, события, персоналии, наиболее репрезентативные для освещения российской действительности и ментальности; установить факты и реалии, неоднозначно интерпретируемые в мировом сообществе с целью исключения из учебных материалов потенциальных конфликтогенов» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 44]. Остается надеяться, что учет этих рекомендаций даст возможность создать новые учебные пособия, представляющие более правдивый и положительный образ России.

С. А. Еремина анализирует учебники русского языка для франкоязычных и немецкоязычных обучающихся и приходит к не-

утешительному выводу: россияне зачастую представлены как сильно пьющие люди, тексты и упражнения содержат неактуальные, устаревшие фразеологизмы, значительное место в жизни Россиян, согласно этим учебникам, занимает коррупция, блат и т. д. С. А. Еремина выделяет принципы универсализма, историзма и лингвокультурной прогрессии, которых необходимо придерживаться при составлении учебников по иностранным языкам, в том числе по русскому языку как иностранному.

При анализе когнитивных стратегий презентации образа России в международном образовательном дискурсе Е. В. Дзюба выделяет стратегии соблюдения или нарушения лингвокультурной и лингвоментальной корреляции, редуционистскую и холистическую стратегии, а также стратегии моно-, би- и мультикультурализма. Примеры нарушения лингвокультурной и лингвоментальной корреляции выбраны весьма убедительно, и может вызвать лишь сожаление, что иностранным студентам демонстрируются не только социально неодобряемые, но и напрямую противоречащие российскому законодательству модели поведения, как например, употребление алкоголя за рулем. Стратегия редуционализма, к сожалению, тоже весьма часто присутствующая в учебниках русского языка как иностранного, приводит к тому, что внимание обучающихся фокусируется на неприятных, негативных сторонах жизни российского общества. Представляется возмутительным представленное на с. 57 задание, в котором обучающимся предлагается расставить слова в правильном порядке, при этом обучающийся вынужден не только несколько раз прочитать и ассоциативно связать понятия «Россия» и «бытовое взяточничество», но и затвердить грубые ошибки в порядке слов, совершенно не свойственные строю русского языка. С лингвометодической точки зрения, было бы гораздо более целесообразно продемонстрировать иностранным обучающимся изменения значения предложения при помощи изменения порядка слов и частичного отрицания, что является характерной особенностью русского языка, сложной для понимания тех обучающихся, чей родной язык является более аналитическим по своему типу.

Одним из проявлений когнитивной редукиции, помимо странного подхода к отбору лексики для активного усвоения, Е. В. Дзюба справедливо считает хронологически ограниченные рамки освещения жизни россиян. Тем более ценными представляются учебники, рассказывающие о современной жизни российского общества, о том, что реально

интересует и заботит молодых людей. «Эта тенденция: сочетания традиции и современности — в освещении лингвокультурных феноменов позволяет реализовать и стратегию презентации положительного, современного, неархаичного образа России в учебниках для иностранцев, и одновременно реализовать принцип отражения в учебных пособиях межкультурного взаимодействия» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 61]. Напротив, холистическая стратегия предполагает знакомство не только с традициями, но и с современным состоянием общества, что способствует созданию сложного и многогранного образа страны изучаемого языка, и способно, по мнению Е. В. Дзюбы, сформировать в учебниках русского языка как иностранного, возможно, противоречивый, неоднозначный, но полноценный и многогранный образ России.

«Организация языкового и лингвострановедческого материала, которые отражают взаимосвязи разных языков и культур, отвечают стратегии мультикультурализма» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 67]. Размышляя о достоинствах би- и мультикультурной стратегии, отметим, что выбор одной из них обусловлен прежде всего составом групп обучающихся: в условиях, когда все студенты, изучающие русский язык как иностранный, говорят на одном языке и относятся к одной культуре, целесообразно сделать выбор в пользу бикультурной стратегии, позволяющей наглядно представить и заинтересованно обсудить сходства и различия между двумя культурами. В ситуациях, когда группа обучающихся состоит из представителей различных языков и культур, выбор мультикультурной стратегии позволит организовать живой обмен мнениями на занятиях и создаст предпосылки для успешного использования метода проектов.

Далее Е. В. Дзюба анализирует стратегии презентации образа России в учебниках русского языка для славянских народов, а именно белорусских, польских и болгарских учебниках. Некоторые наблюдения и выводы этого параграфа были ранее представлены в первом разделе монографии. Е. В. Дзюба строит изложение, делая читателя активным участником исследовательского процесса, приглашая сформировать собственное мнение об анализируемых учебниках. Рассмотрев около двух десятков учебников русского языка, Е. В. Дзюба убедительно показывает их специфику, отмечает сильные и слабые стороны, преоблада-

ние той или иной стратегии в подаче материала и целесообразность выбора именно этой стратегии, методические особенности построения занятий и процесса освоения русского языка обучающимися. Обобщая итоги обзора, Е. В. Дзюба с удовлетворением отмечает у рассмотренных пособий диалогичность, поликультурность, полиаспектность и преобладание холистической стратегии: «...в данных материалах представлен современный и положительный образ России, что, вероятно, вызвано исключительным уважением многих наших коллег к российской истории и культуре, уважением к русскому языку» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 102].

С. А. Еремина продолжает исследование когнитивных стратегий в учебниках русского языка как иностранного на материале учебников для франкоязычных и англоязычных обучающихся. Про помощи метода контент-анализа С. А. Еремина выявила частотность появления в учебниках различных явлений российской действительности. Анализ показал: «Наиболее частотными содержательно-тематическими компонентами структуры учебных материалов оказались следующие явления: распитие алкогольных напитков, бытовое общение, досуг, предметы национального промысла и т. п. Контент-анализ также позволил продемонстрировать, что для учебников характерен акцент на отдельные, часто стереотипные лингвострановедческие реалии» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 106]. С. А. Еремина справедливо утверждает, что проанализированные учебники, как правило, придерживаются принципа историзма, т. е. представляют российскую действительность, актуальную на момент создания учебника. Не можем согласиться с предлагаемым авторами учебников выбором афоризмов для изучения: большинство из них не используются в живом русском и французском языках и были продуктивны, скорее, в эпоху создания, т. е. несколько веков назад, и в ряде словарей имеют помету «устаревшее выражение». Действительно ли необходимо предлагать к изучению именно эти устаревшие фразеологизмы и пословицы? С. А. Еремина разоблачает многочисленные фактические, методические и лингвистические ошибки и несуразности, допущенные авторами учебников, как например, использование исключительно латиницы при обучении русскому языку и др. Стратегии мультикультурализма, по мнению С. А. Ереминой, наиболее последовательно

придерживаются составители учебников для детей [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 118]. Как правило, мультикультурализм проявляется на уровне текстов и номинации (распространенные имена, известные люди, достопримечательности, географические названия).

«Характерной особенностью учебников, созданных для англофонов и изданных в США или Великобритании, является слабая обновляемость информации, содержащейся в текстах упражнений» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 120]. И действительно, представленные отрывки учебников, изданных в последние годы, демонстрирует нам жизнь и реалии второй половины XX в.: критика Сталинской конституции, невозможность достать и прочитать романы Б. Пастернака на русском языке, странные доперестроечные цены, покупка товаров повседневного спроса у фарцовщиков и иные досадные упущения. Довольно беспомощно выглядят попытки создать учебники для изучения русского молодежного сленга. Одна из характерных черт молодежного сленга в любом языке — его чрезвычайная подвижность: новые слова появляются и исчезают мгновенно, заимствования из других языков ассимилируются грамматически, морфологически и семантически, существуют весьма значительные региональные различия в лексике. «Одной из особенностей молодежного сленга является его быстрая и динамичная обновляемость, что является закономерным, поскольку молодежь — это группа, ограниченная по возрасту, поэтому подрастающие дети, новое поколение, которое становится „молодежью“, привносит в речь новые элементы, в то время как бывшая „молодежь“ подрастает и, вступая во взрослую жизнь, как правило, отказывается от использования специфически молодежных лексических единиц» [Билим 2019: 198]. Большинство учебников и словарей сленга и арго устаревают уже в момент их подготовки к изданию. С. А. Еремина приходит к логическому выводу: «Изучение текстов и словарного состава учебников, ориентируемых на Западную Европу, наглядно показывает, что Россия при сравнении двух культур (в данном случае, Франции, Великобритании или США) представляется как страна патриархальная, не имеющая должного опыта жизнедеятельности в экономической, политической и социальной сферах. При сравнении двух культур в редких случаях стране дается положительная оценка» [Образ России в международном образо-

вательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 130].

И. С. Пирожкова задается целью выявить материалы, относящиеся к российской культуре, и определить когнитивные стратегии презентации образа России в четырех современных учебно-методических комплексах по английскому языку, изданных в Великобритании. И. С. Пирожкова делает вывод, что феномены российской действительности представлены в исследуемых учебниках прежде всего через упоминание известных россиян (спортсменов, писателей, бизнесменов, политиков, изобретателей), а также через иные реалии: названия городов, национальной валюты, распространенные русские имена собственные. Авторы британских учебников придерживаются принципа поликультурности и активно включают явления российской действительности в методические материалы, впрочем, равно как и феномены многих других стран и континентов.

Однако стереотипическое видение российской действительности также весьма активно распространяется авторами проанализированных учебников. «Среди основных стереотипов, тиражируемых учебниками английского языка, мы находим холодную погоду в России, суеверие русских, пьянство и тему шпионов и слежки» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 140]. Тем не менее И. С. Пирожкова делает вывод, что представленные стереотипы, несмотря на свою живучесть и привлекательность, не формируют резко негативных контекстов и, вопреки ожиданиям, не представляют Россию опасной страной. Многие особенности представлены исключительно как занимательные факты (суровый холод в Оймяконе, традиция не ставить пустые бутылки на стол и т. д.), а не как преобладающая или свойственная всему сообществу отрицательная черта.

Отрадно, что среди феноменов российской действительности авторы не забыли упомянуть научные достижения россиян, причем не только в освоении космоса, но также и в изобретении телевидения, физиологии, развитии Интернета. Такая информация, несомненно, создает положительный образ России. Также с методической и лингвокультурной точки зрения заслуживает одобрения идея авторов одного из учебников сделать российские научные достижения темой для проектной работы: учащимся предложено самостоятельно найти и представить информацию на эту тему.

В четырех проанализированных учебно-методических комплексах И. С. Пирожкова

выделила всего три контекста, иллюстрирующих стратегию сочетания традиционного и актуального. «Стоит отметить нетривиальный выбор известных людей авторами учебника, вопреки распространенной традиции обсуждать достижения спортсменов, жизнь музыкантов или актеров, в учебнике Cutting Edge встречаются имена людей, внесших вклад в историю, но неизвестных широкой аудитории. Считаем, что процитированные материалы являются примерами стратегии сочетания традиционного и актуального, так как описываются события прошлого, которые имеют свое значение в настоящем» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 147]. Именно так И. С. Пирожкова характеризует рассказ в тексте учебника о российском военном офицере В. А. Архипове, в каком-то смысле предотвратившем атомную войну в 1962 г.

В проанализированных учебниках И. С. Пирожкова выявляет стратегию смещения акцента на политику. Удивительным образом такое смещение относится по большей части именно к образу России: наряду с деятелями науки, спорта и искусства из разных стран, некоторые учебники упорно навязывают фигуру В. И. Ленина как наиболее значимую в российской истории. Досадно также, что В. И. Ленину безапелляционно приписываются весьма циничные высказывания, авторство которых вызывает сомнения. «A lie told often enough becomes the truth» («Ложь, повторенная тысячу раз, становится правдой») [Redston, Cunningham 2013: 47]. Стоит отметить, что «авторство данного высказывания спорно, разные источники упоминают Й. Геббельса и даже А. Гитлера в качестве авторов, однако в западной культуре эта фраза традиционно ассоциируется с В. И. Лениным» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 149]. Отметим также, что упоминание России исключительно в связи с личностью Президента или острых вопросов внешнеполитического курса давно стало традицией в американском медиадискурсе, равно как и в дискурсе многих других западных стран [Илюшкина, Чудинов 2019: 22].

И. С. Пирожкова также выделяет стратегию акцентирования роли русского языка в мире. На наш взгляд, небольшое количество информации о русском языке вряд ли правомерно считать стратегией акцентирования его роли. Также весьма спорным представляется утверждение автора о росте популярности русского языка среди иностранных студентов [Образ России в международном

образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 150]. Хотелось бы уточнить, на каких данных основано это утверждение? Тот факт, что в одном из учебников английского языка есть мини-текст о студентке, которая изучает русский язык и думает, что он ей однажды пригодится, но пока она не знает, как именно, вряд ли можно считать иллюстрацией стратегии акцентирования роли русского языка в мире и свидетельством роста интереса к нему. К позитивным тенденциям И. С. Пирожкова относит следующий факт: «...не был зафиксирован ни один пример, транслирующий стереотипы о сложности или не востребоваемости русского языка в мире» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 151], с чем нельзя не согласиться.

В целом учебники английского языка, по мнению И. С. Пирожковой, создают впечатление присутствия России на международной арене, дают представление о вкладе нашей страны в мировую культуру. Россия представлена как партнер западных стран, успешно интегрированный во все мировые процессы. «Отсутствие большого количества текстовой информации о России вполне закономерно и не снижает качество рассмотренных учебников, более того, контекстов, создающих негативный образ России, гораздо меньше, чем тех, которые пробуждают интерес учащихся к нашей стране» [Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 152—153].

Исследование стратегий презентации образа России в англоязычных учебниках продолжает В. Ю. Миков, обращая также внимание на образы собственной страны. Материалом исследования послужили два учебно-методических комплекса по английскому языку, широко известные в России; каждый представлен для нескольких уровней обучения. Образы России, по мнению В. Ю. Микова, скорее, являются негативно окрашенными и не вполне отражающими современную российскую действительность, что явствует из содержания текстов и использованных иллюстраций: массовое распространение вредных привычек, горячая любовь всех возрастов к дачному отдыху, широкое распространение шахмат. Таким образом, по мнению В. Ю. Микова, в исследуемых учебниках явно преобладает стратегия «тиражирования стереотипных представлений о русской культуре в ее отрыве от современного социокультурного контекста» [Образ России в международном образова-

тельном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты 2019: 175]. Автор высказывает предположение, что такой подход к отбору и подаче материала является лишь одним из способов создать на уроке проблемную ситуацию, пригласить обучающихся к обсуждению, опровергнуть или подтвердить приведенные стереотипы. В этой связи было бы интересно провести сопоставительный анализ стратегий представления образа других стран в тех же самых учебниках и сделать вывод, является ли преобладание негативных стратегий отличительной чертой презентации образа России, или же такого подхода авторы учебников придерживаются в принципе.

Далее В. Ю. Миков формулирует и развернуто представляет требования и принципы, которыми следует руководствоваться при отборе материала для составления учебников любого иностранного языка, в том числе национального языка как иностранного: ценностный смысл и ценностная значимость материала, отсутствие искаженных представлений, приемлемость культуроведческого материала с точки зрения возрастных особенностей обучающихся, наличие социокультурного комментария в случаях, когда это необходимо, а также некоторая избыточность подачи материала.

В заключении авторы монографии в краткой и ёмкой форме излагают основные стратегии и принципы представления образа страны при создании учебно-методических комплексов по иностранным языкам. Критический анализ существующих учебников позволит преподавателям языков моментально выявлять искажения и стереотипные взгляды в презентации образа страны, обыгрывать и развенчивать их во время уроков с обучающимися всех уровней и всех возрастов при помощи различных педагогических приемов. Монография также будет

чрезвычайно полезна для составителей учебников по иностранным языкам и лингвострановедению, так как наглядно и убедительно позволяет критически осмыслить дидактический материал, постоянно призывая авторов к рефлексии. Авторы монографии, как это заявлено в заключении, планируют продолжить исследование учебников русского и других национальных языков, изданных в странах Центральной и Восточной Азии. Полагаем, что эти исследования выявят много неожиданных и удивительных фактов и позволят сформулировать новые стратегии и требования к представлению образа страны в учебно-методических комплексах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Билим, А. С. Молодежный сленг: от истоков к современности / А. С. Билим. — Текст : непосредственный // Язык. Образование. Культура : сборник научных трудов по материалам XIII Всерос. науч.-практ. электронной конф. с междунар. участием, посвящ. 85-летию КГМУ (Курск, 22—27 апр. 2019 г.) / ред.: И. Ф. Шамара [и др.]. — Курск, 2019. — С. 197—201.
2. Илюшкина, М. Ю. Метафорическое моделирование образа России в СМИ (на материале американской прессы) / М. Ю. Илюшкина, А. П. Чудинов. — Текст : непосредственный // Язык и культура. — 2019. — № 45.
3. Веснина, Л. Е. Образ России в китайских учебных материалах по русскому языку как иностранному: аксиологический аспект / Л. Е. Веснина, И. В. Кирилова. — Текст : непосредственный. // Филологический класс. — 2019. — № 1 (55). — С. 83—88. — DOI 10.26170/fk19-01-11.
4. Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты: коллективная монография / Е. В. Дзюба, С. А. Еремина, В. Ю. Миков [и др.]; под ред. Е. В. Дзюбы; Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2019.
5. Redston, C. Face2Face Second Edition Pre-Intermediate : Student's book / C. Redston, G. Cunningham. — Cambridge Univ. Pr., 2013. — Text : unmediated.
6. Cunningham, S. Cutting Edge New Edition Pre-Intermediate : Student's book / S. Cunningham, P. Moor, A. Crace. — Pearson Education Limited, 2013. — Text : unmediated.
7. Pageaux, D.-H. L'imagologie face à la question de l'identité / D.-H. Pageaux. — Text : unmediated // Identities on the Move / edited by Flocel Sabaté. — Bern ; Berlin ; Bruxelles ; Frankfurt am Main ; New York ; Oxford ; Wien, 2014.

O. L. Sokolova

Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia
ORCID ID: 0000-0002-7055-9104

N. A. Goncharova

Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia
ORCID ID: 0000-0003-3193-5864

V. Y. Lapina

Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia
ORCID ID: 0000-0001-9438-783X

E-mail: Sokolova_oa@usue.ru; nadin1325x@yandex.ru; lapina_yu@usue.ru.

Experience of Comprehension of the Image of Russia in Linguodidactic and Linguocognitive Aspects

ABSTRACT. *The article is a review of the collective monograph "The Image of Russia in International Educational Discourse: Linguocognitive and Linguodidactic Aspects", written by a group of researchers from the Ural State Pedagogical*

University. The importance of differentiating the concepts of “negative” and “distorted” image is emphasized. A critical analysis of the review of scientific literature on the problems of imagology is presented in the monograph. The interdisciplinary approach to research in the mainstream of imagology is realized through the use of general scientific and highly specialized methods. The interpretation of the questionnaire results reveals differences in the vision of the Russian reality by Russian and foreign students. The analysis of the identified strategies for the presentation of the image of Russia in textbooks of Russian as a foreign language and in textbooks of English is supplemented with linguistic and methodological remarks. The authors formulate the similarities and the differences in the representation of the image of Russia in the textbooks addressed to students of different countries. On the basis of the monograph, the article presents a critical analysis of replicated stereotypes and makes a conclusion about the predominance of positive and negative features in the image of Russia. The reviewers highly appreciate the requirements and recommendations developed by the authors for the creation of teaching and methods complexes aimed at creation of a truthful and positive image of the country. Taking these requirements into account will make it possible to create qualitatively new textbooks containing truthful and up-to-date information about the countries, opening up an opportunity for discussion and rapprochement of cultures while maintaining national identity. The analysis of the Russian language textbooks published in Asian countries, planned for the future, may reveal new interesting facts and features.

KEYWORDS: *image of Russia; linguodidactics; intercultural communication; imageology; Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; methods of teaching Russian at a higher education institution; Russian; English; methods of teaching English; methods of teaching English at a higher education institution; students, higher school textbooks; learning materials; Russian textbooks; English textbooks; reviews.*

TYPE OF PUBLICATION: *review.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Sokolova Ol'ga Leonidovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of Department of Foreign Languages, Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Goncharova Nadezhda Anatol'evna, Candidate of History, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Lapina Valentina Yur'evna, Senior Lecturer of Department of Foreign Languages, Ural State University of Economics, Ekaterinburg, Russia.*

FOR CITATION: *Sokolova, O. L. Experience of Comprehension of the Image of Russia in Linguodidactic and Linguocognitive Aspects / O. L. Sokolova, N. A. Goncharova, V. Y. Lapina // Political Linguistics. — 2020. — No 5 (83). — P. 217-224. — DOI 10.26170/pl20-05-20.*

REFERENCES

1. Bilim, A. S. Youth Slang: from the Origins to the Present / A. S. Bilim. — Text : unmediated // Language. Education. Culture: a collection of scientific works based on the materials of the XIII All-Russia. scientific-practical electronic conf. with intern. participation, dedicated to the 85th anniversary of KSMU (Kursk, April 22—27, 2019) / ed.: I. F. Shamara [and others]. — Kursk, 2019. — S. 197—201. [Molodezhnyy sleng: ot istokov k sovremennosti / A. S. Bilim. — Tekst : neposredstvennyy // Yazyk. Obrazovanie. Kul'tura : sbornik nauchnykh trudov po materialam KhIII Vseros. nauch.-prakt. elektronnoy konf. s mezhdunar. uchastiem, posvyashch. 85-letiyu KGMU (Kursk, 22—27 apr. 2019 g.) / red.: I. F. Shamara [i dr.]. — Kursk, 2019. — S. 197—201]. — (In Rus.)
2. Ilyushkina, M. Yu. Metaphorical Modeling of the Image of Russia in the Media (Based on the Material of the American Press) / M. Yu. Ilyushkina, A. P. Chudinov. — Text : unmediated // Language and Culture. — 2019. — No. 45. [Metaforicheskoe modelirovanie obraza Rossii v SMI (na materiale amerikanskoy pressy) / M. Yu. Ilyushkin, A. P. Chudinov. — Tekst : neposredstvennyy // Yazyk i kul'tura. — 2019. — № 45]. — (In Rus.)
3. Vesnina, L. E. The Image of Russia in Chinese Educational Materials on Russian as a Foreign Language: Axiological Aspect / L. E. Vesnina, I. V. Kirilova. — Text : unmediated // Philological Class. — 2019. — No. 1 (55). — P. 83—88. — DOI 10.26170 / fk19-01-11. [Obraz Rossii v kitayskikh uchebnykh materialakh po russkomu yazyku kak inostrannomu: aksiologicheskyy aspekt / L. E. Vesnina, I. V. Kirilova. — Tekst : neposredstvennyy. // Filologicheskyy klass. — 2019. — № 1 (55). — S. 83—88. — DOI 10.26170/fk19-01-11]. — (In Rus.)
4. The Image of Russia in International Educational Discourse: Linguo-cognitive and Linguodidactic Aspects : collective monograph / E. V. Dzyuba, S. A. Eremina, V. Yu. Mikov [and others]; ed. E. V. Dzyuba; Ural State Ped. Univ. — Ekaterinburg : [s. l.], 2019. [Obraz Rossii v mezhdunarodnom obrazovatel'nom diskurse: lingvokognitivnyy i lingvodidakticheskiy aspekty : kollektivnaya monografiya / E. V. Dzyuba, S. A. Eremina, V. Yu. Mikov [i dr.]; pod red. E. V. Dzyuby; Ural. gos. ped. un-t. — Ekaterinburg : [b. i.], 2019]. — (In Rus.)
5. Redston, C. Face2Face Second Edition Pre-Intermediate : Student's book / C. Redston, G. Cunningham. — Cambridge Univ. Pr., 2013. — Text : unmediated.
6. Cunningham, S. Cutting Edge New Edition Pre-Intermediate : Student's book / S. Cunningham, P. Moor, A. Crace. — Pearson Education Limited, 2013. — Text : unmediated.
7. Pageaux, D.-H. L'imagologie face à la question de l'identité / D.-H. Pageaux. — Text : unmediated // Identities on the Move / edited by Flocel Sabaté. — Bern ; Berlin ; Bruxelles ; Frankfurt am Main ; New York ; Oxford ; Wien, 2014.